

CONTRATTO

di

NOLEGGIO

T R A

La FONDAZIONE TEATRO ALLA SCALA, con sede in Milano, Via Filodrammatici 2, 20121 Italia, P.I.V.A n. 00937610152 in persona del Direttore dell'Allestimento Scenico, FRANCO MALGRANDE,

Il THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES, con sede a Parigi, 15 avenue Montaigne, 75008 France, in persona del Direttore Generale MICHEL FRANCK,

di seguito indicati come "TEATRO"

E

La FUNDACIO DEL GRAN TEATRE DEL LICEU, con sede a Barcellona, La Rambla, 51-59 Barcellona 08002 Spagna, P.I.V.A n. G60754223, in persona del Direttore Generale VALENTI OVIEDO CORNEJO,

di seguito indicata come "COMMITTENTE"

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

- 1) Il TEATRO si impegna a noleggiare al COMMITTENTE l'Allestimento (scene, i costumi e l'attrezzatura) di seguito indicato come MATERIALE della produzione "Werther" di Jules Massenet regia di Christof Loy, scene di Johannes Leiacker, costumi di Robby Duiveman e luci di Roland Edrich, della stagione 2024/2025, nello stato in cui si trova, come da documentazione tecnica allegata al presente contratto. (Allegato A)

RENTAL

AGREEMENT

B E T W E E N

TEATRO ALLA SCALA FOUNDATION, with headquarters in Milan, Via Filodrammatici, 2, 20121 Italy, VAT n. 00937610152 represented by the Director of the Technical Department, FRANCO MALGRANDE,

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES, with headquarters in Paris, 15 avenue Montaigne, 75008 France, represented by the General Director MICHEL FRANCK,

hereinafter both named "THEATRE"

AND

La FUNDACIO DEL GRAN TEATRE DEL LICEU, with headquarters in Barcelona, La Rambla, 51-59 Barcellona 08002 Spain, VAT n. G60754223, represented by the General Director VALENTI OVIEDO CORNEJO,

hereinafter named "HIRING COMPANY"

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

- 1) The THEATRE commits to rent to the HIRING COMPANY the production (sets, costumes and props), hereinafter referred to as production MATERIAL of "Werther" by Jules Massenet directed by Christof Loy, sets by Johannes Leiacker, costumes by Robby Duiveman and lights by Roland Edrich, first staged during season 2024/2025, in the state they are, as specified in the technical documentation annexed to this agreement. (Annex A).



2) Il COMMITTENTE si obbliga a contattare gli autori dello spettacolo e ad acquisire dagli stessi i relativi diritti; copia di tali liberatorie dovranno essere inviate al TEATRO. Resta inteso che il COMMITTENTE terrà manlevato il TEATRO da qualsiasi pretesa e/o reclamo avanzato dagli autori di cui sopra per inosservanza della suddetta disposizione.

3) Il periodo di noleggio viene fissato dal 2 Marzo 2026 al 15 Giugno 2026 per n° 9 rappresentazioni. Le prove avranno luogo dal 23 Marzo 2026 al 30 maggio 2026. La prima rappresentazione avrà luogo il 4 Maggio 2026 e l'ultima rappresentazione il 17 Maggio 2026 al Gran Teatre del Liceu di Barcellona.

4) Il MATERIALE sarà a disposizione per il ritiro presso i Magazzini del TEATRO a Milano, a partire dal giorno 2 Marzo 2026. Il MATERIALE dovrà rientrare nei Magazzini del TEATRO entro il 15 Giugno 2026. Il COMMITTENTE concorderà con il TEATRO le date di carico e scarico dei MATERIALI presso i Magazzini del TEATRO.

5) Entro il termine del periodo di cui al punto 4), il MATERIALE noleggiato dovrà essere restituito ai Magazzini del TEATRO.

6) Quale corrispettivo per il noleggio di cui al punto 1) il COMMITTENTE corrisponderà al TEATRO, la somma di € 80.000,00 (Ottanta mila Euro) + IVA se dovuta, al netto di ogni e qualsiasi spesa bancaria, che sarà a carico del COMMITTENTE.

7) La somma di cui al punto 6) verrà corrisposta dall' COMMITTENTE al TEATRO a seguito di presentazione di fattura, tramite bonifico bancario sul conto corrente:

MILANO, come segue:

2) The HIRING COMPANY undertakes to contact the Creative Team responsible for the creation of the co-production and obtain all relevant rights from them; a copy of such release forms should be sent to THEATRE. It is understood that the HIRING COMPANY will hold the THEATRE harmless against all claims and/or demands made by the above-mentioned authors, for non-compliance of the above-mentioned provision.

3) Hire period is set from 2nd March 2026 to 15th June 2026 for n° 9 performances. Rehearsals will take place from 23rd March 2026 to 30th May 2026, with the first performance on 4th May 2026 and the last performance on 17th May 2026, at Gran Teatre del Liceu in Barcelona.

4) The production MATERIAL will be available for withdrawal at the THEATRE's warehouse in Milan, starting from 2nd March 2026. The production MATERIAL shall be back at the THEATRE's warehouse by 15th June 2026. The HIRING COMPANY and the THEATRE shall agree upon exact dates of loading and unloading of the production MATERIAL at the THEATRE's warehouse.

5) By the end of the period referred to in Clause 4), the rented MATERIAL shall be returned to the THEATRE's warehouse.

6) As fee for the rental mentioned in Clause 1) the HIRING COMPANY shall pay the THEATRE the sum of € 80,000.00 (Eighty thousand/00 Euros) + VAT if applicable, net of any and all bank foreign exchange and transmission costs, which will be paid by the HIRING COMPANY.

7) The amount mentioned in Clause 6) shall be paid by the HIRING COMPANY to the THEATRE upon presentation of invoice, by bank transfer to account:



50% alla firma del contratto (10.10.2025)	50% upon the signing of this agreement (10.10.2025)
50% prima del ritiro del MATERIALE (02.03.2026)	50% before collecting the production MATERIAL (02. 03 2026)
8) Il COMMITTENTE si impegna a stipulare polizza assicurativa "All Risks" per € 450.000,00 (Quattro cento cinquanta mila Euro) con compagnia di rinomanza internazionale, a copertura del mancato pagamento e di tutti gli eventuali danneggiamenti, perdite, furti o altro. Di essa il COMMITTENTE fornirà copia al TEATRO prima del ritiro del MATERIALE.	8) The HIRING COMPANY shall stipulate insurance "All Risks" for € 450,000.00 (Four hundred and fifty thousand/00 Euros) with an internationally renowned company to cover any missed payment and all possible damage, loss, theft or other. The HIRING COMPANY will provide the THEATRE with a copy of the insurance before collecting the production MATERIAL.
9) Il COMMITTENTE corrisponderà al TEATRO l'importo di € 10.000,00 (diecimila/00 Euro) contestualmente al pagamento della prima rata del noleggio, a titolo di cauzione per coprire gli eventuali costi di riparazione del MATERIALE, i costi del ripristino delle eventuali modifiche apportate al MATERIALE, la fornitura di ulteriori materiali da parte del TEATRO, le spese di trasporto, facchinaggio e ogni altra spesa sostenuta dal TEATRO per conto del COMMITTENTE, ai sensi del presente accordo.	9) The HIRING COMPANY shall pay the THEATRE the amount of € 10,000.00 (Fifteen thousand/00 Euros) together with the payment of the first instalment of the rental fee, as a deposit to cover any costs of repairing the MATERIAL, the costs of restoring any modifications made to the MATERIAL, the supply of additional materials by the THEATRE, transport and portorage costs and any other expenses incurred by the THEATRE on behalf of the HIRING COMPANY, in compliance with this agreement.
10) Eventuali differenze tra la cauzione e i costi concordati con il COMMITTENTE e sostenuti dal TEATRO, verranno rimborsate al COMMITTENTE al termine del periodo di noleggio.	10) Any differences between the deposit and the costs agreed with the HIRING COMPANY and incurred by the THEATRE will be refunded to the HIRING COMPANY at the end of the rental period.
11) Il COMMITTENTE assumerà a proprio carico l'organizzazione e le relative spese di trasporto di andata e ritorno dai Depositi del TEATRO di Milano a Barcellona, ed ogni altra eventuale spesa connessa al trasporto del MATERIALE, oltre alle spese di facchinaggio per il carico e lo scarico a Milano che saranno fatturate a consuntivo dal TEATRO al COMMITTENTE.	11) The HIRING COMPANY shall at its own cost arrange and pay for the round-trip transportation of the MATERIAL from the THEATRE's warehouse in Milan to Barcelona and vice versa. Any other cost associated with the transportation of the production MATERIAL, in addition to the costs of portorage for loading and unloading in Milan shall be also paid by the HIRING COMPANY. Such costs will be invoiced by the THEATRE to the HIRING COMPANY in the final balance.
12) Il COMMITTENTE si impegna a corrispondere al TEATRO i servizi di imballaggio per scene e attrezzatura, così come	12) The HIRING COMPANY undertakes to pay the THEATRE for the packaging services for sets and props, as well as for



quelli per il carico a Milano e lo scarico del MATERIALE della produzione, per un importo di € 7.000 – (sette mila Euro) netto, che sarà imputato al COMMITTENTE, insieme ai costi di noleggio, come da Articolo 6) del presente contratto.	the loading and unloading in Milan of the production MATERIAL, for a net amount of € 7,000 (Seven thousand /00 Euros), which will be charged to the HIRING COMPANY, together with the rental costs, as per Clause 6) of this agreement.
13) Da questo contratto di noleggio sono esclusi gli elementi di repertorio, le parrucche e le calzature.	13) Stock items, wigs and shoes, are excluded from this rental agreement.
14) Il COMMITTENTE riconosce espressamente che il MATERIALE è in buono stato.	14) The HIRING COMPANY expressly recognizes that the MATERIAL is in good conditions.
15) Il MATERIALE non può essere modificato, né alterato. Se dovesse essere necessario effettuare delle modifiche al MATERIALE, il COMMITTENTE dovrà avere il consenso scritto del TEATRO facendo una formale richiesta scritta con allegato un preciso elenco delle modifiche stesse.	15) The MATERIAL cannot be modified or altered. Should it be necessary to modify or alter the MATERIAL, the HIRING COMPANY shall ask the THEATRE for prior written approval via formal written request with detailed list of such changes attached.
16) IL MATERIALE dovrà comunque essere ricondotto al suo stato naturale, a cura e spese del COMMITTENTE, prima della sua riconsegna da parte del COMMITTENTE al TEATRO.	16) The production MATERIAL however must be restored to its original state, at the expense of the HIRING COMPANY, before being delivered back to the THEATRE.
17) Nel caso in cui si rendessero necessarie variazioni delle misure dei costumi, Il COMMITTENTE dovrà provvedere a proprie spese al ripristino delle misure originali prima della riconsegna e dovrà fornire al TEATRO la lista dei costumi con le relative modifiche di taglie effettuate.	17) Should some alterations of costumes measurements be necessary, the HIRING COMPANY shall restore the original sizes at his own expense before delivering them back to the THEATRE and shall provide a list of costumes with size-alterations made.
18) Le etichette dei costumi del TEATRO non possono essere rimosse od alterate.	18) The labels of the THEATRE costumes cannot be removed nor altered.
19) I costumi dovranno essere riconsegnati imballati e puliti come al loro ricevimento.	19) Costumes shall be returned packed and cleaned as originally delivered.
20) Il lavaggio dei costumi è a carico del COMMITTENTE. Nel caso in cui i costumi dovessero essere resi dal COMMITTENTE non lavati, il TEATRO ha facoltà di farli lavare ed addebitarne il costo al COMMITTENTE.	20) Cleaning the costumes is the responsibility of the HIRING COMPANY. Should the HIRING COMPANY return the costumes unwashed, the THEATRE can have them washed and will charge the cost to the HIRING COMPANY.



- | | |
|---|--|
| <p>21) Qualsiasi danno, mancanza od avaria constatati all'arrivo dei MATERIALI presso il COMMITTENTE, dovranno essere segnalati al TEATRO mediante lettera scritta entro 7 gg. dal ricevimento del MATERIALE. Nel caso di inadempienza dei termini sopra indicati, il COMMITTENTE non avrà più titolo per fare valere una qualsiasi pretesa nei confronti del TEATRO.</p> | <p>21) Any damage, failure or malfunction observed on the arrival of the production MATERIAL at the HIRING COMPANY's warehouse, must be reported to the THEATRE in writing within 7 days from receipt of the MATERIAL. In the event of default of the above-mentioned terms, the HIRING COMPANY will no longer be entitled to assert any claim against the THEATRE.</p> |
| <p>22) Dopo la restituzione del MATERIALE, il TEATRO effettuerà i vari controlli. Nel caso in cui vi fossero elementi mancanti o danneggiati, qualora entro 30 giorni dal ricevimento della notifica non venissero ripristinati o restituiti, verrà addebitato al COMMITTENTE il relativo costo.</p> | <p>22) After the return of the production MATERIAL, the THEATRE will perform the various checks. In case of missing or damaged elements, if within 30 days of receipt of the notification, the elements are not restored or returned, the cost of such elements will be charged to the HIRING COMPANY.</p> |
| <p>23) Il COMMITTENTE non potrà cedere il MATERIALE a terzi, prestarlo o noleggiarlo, né usarlo per scopi o luoghi diversi da quelli convenuti nel presente contratto.</p> | <p>23) The HIRING COMPANY shall not transfer the MATERIAL to third parties, lend it or rent it or use it for any purpose other than those agreed in the present agreement.</p> |
| <p>24) Le operazioni di montaggio e smontaggio delle scene a Barcellona, così come il carico e lo scarico del MATERIALE a Barcellona, sono sotto la responsabilità ed il controllo del COMMITTENTE.</p> | <p>24) The assembly and disassembly of the sets in Barcelona, as well as the loading and unloading of the production MATERIAL in Barcelona, are under the responsibility and control of the HIRING COMPANY.</p> |
| <p>25) L'eventuale presenza di Tecnici del TEATRO, se richiesta dal COMMITTENTE, sarà concordata tra la Direzione dell'Allestimento Scenico del TEATRO e la Direzione Tecnica del COMMITTENTE.</p> | <p>25) A possible presence of Stage Technicians of the THEATRE, if requested by the HIRING COMPANY, will be agreed between the Technical Direction of the THEATRE and the one of the HIRING COMPANY.</p> |
| <p>26) Nel caso di presenza dei Tecnici del TEATRO a Barcellona, come al punto 25), il COMMITTENTE assumerà a proprio carico le spese di viaggio A/R in Economy Class, le spese di trasferimento tra l'aeroporto e l'hotel all'arrivo ed alla partenza dei Tecnici, Hotel 4 stelle compreso di 1^ colazione situato ad una distanza non superiore a 10 minuti a piedi dal luogo di lavoro (Teatro) ed un importo di Euro 500,00 (Cinquecento) a persona, al giorno, compresi i giorni di viaggio e di riposo.</p> | <p>26) In case of an agreed presence of technical staff of the THEATRE in Barcelona, as stated in Clause 25), the HIRING COMPANY shall pay the travel expenses of round trip in Economy Class, transfers between airport and hotel at the arrival and at the departure of the staff, 4 star hotel including breakfast, located at a walking distance of maximum 10 minutes from the work venue (Theatre), plus a per diem of € 500,00 (Five hundred/00 Euros) per person, per day, including travel and days off.</p> |
| <p>27) Un rappresentante del COMMITTENTE potrà essere presente sia al carico che alla restituzione del MATERIALE presso i Magazzini del TEATRO a Milano e</p> | <p>27) A representative of the HIRING COMPANY may be present at the warehouse of the THEATRE, both during loading and return of the MATERIAL, and in any case, upon re-</p> |



comunque, alla riconsegna, dovrà essere rimesso al TEATRO da parte del COMMITTENTE, il regolare documento di trasporto dettagliato con le specifiche del MATERIALE noleggiato.

28) A sua sola discrezione, il TEATRO può decidere di inviare il Personale Tecnico del TEATRO per assistenza e/o controllo delle operazioni di scarico e carico dei MATERIALI a Barcellona, oggetto del presente noleggio; per questi Tecnici del TEATRO, il COMMITTENTE assumerà a proprie spese il viaggio A/R (Economy Class), l'Hotel 4 stelle compreso di 1^ colazione situato ad una distanza non superiore a 10 minuti a piedi dal Teatro ed un importo di euro 500,00 (Cinquecento) a persona, al giorno, compresi i giorni di viaggio e di riposo.

29) In tutti i programmi e nel materiale pubblicitario del COMMITTENTE dovrà essere indicata la seguente dicitura, oltre al nome del Regista, dello Scenografo e del Costumista: "Nuova produzione del Teatro alla Scala di Milano in coproduzione con Theatre des Champs-Élysées di Parigi".

30) Il COMMITTENTE può effettuare riprese video dello spettacolo esclusivamente a scopo di archivio.
Altresì il committente può diffondere per un massimo di 2 (due) minuti delle suddette riprese ai fini promo-pubblicitari e per diritto di cronaca.

31) Sarà obbligo del COMMITTENTE contattare gli autori-editori per l'acquisizione di eventuali autorizzazioni, manlevando il TEATRO da qualsiasi pretesa o reclamo avanzati dagli aventi diritti.

32) Ogni accordo inerente alle riprese video non rientranti nei fini di cui sopra (Art. 30) dovrà essere oggetto di specifico accordo separato. Anche gli eventuali diritti audiovisivi dovranno essere trattati con specifico accordo separato.

delivery of the MATERIAL, a regular transport document with detailed specifications of the hired MATERIAL must be provided by the HIRING COMPANY to the THEATRE.

28) At its sole discretion, the THEATRE may decide to send own THEATRE Technical Staff in Barcelona to assist and/or supervise the unloading and loading of the MATERIAL subject of this rental agreement; for these Theatre Technicians, the HIRING COMPANY shall bear the cost of return trip (Economy Class), plus a 4-star hotel including breakfast located no more than a 10-minute walk from the Theatre, and a per diem amounting to €500.00 (five hundred/00 Euros) per person per day, including travel and days off.

29) All performance programs and advertising material of the HIRING COMPANY shall contain the following indication: "New production of Teatro alla Scala of Milan in co-production with Theatre des Champs-Élysées of Paris". Also, the names of the Director, Set Designer and Costume Designer shall be mentioned.

30) The HIRING COMPANY is authorized to film the production exclusively for archival purposes.
The HIRING COMPANY is also licensed to broadcast a maximum of 2 (two) minutes of audio-visual footage of such recording, solely for promotional purposes, advertising and press coverage.

31) The HIRING COMPANY shall be obliged to contact the authors/publishers to obtain any necessary authorization, indemnifying the THEATRE against any claims or complaints made by the rights holders.

32) Any agreement regarding audio and video recordings which do not fall within the above-mentioned purposes (Clause 30) will be matter of a specific separate agreement. Any audio-visuals rights must also be dealt with in a specific separate agreement.



33) In relazione alle prestazioni oggetto del contratto e con riferimento alle disposizioni di cui al D.Lgs. n. 231/2001 e successive integrazioni e modificazioni, il COMMITTENTE (o l'ente) dichiara di essere a conoscenza dei principi, delle norme sia degli standard previsti dal Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo che dal Codice Etico adottati dalla Scala, i cui testi aggiornati sono riportati sul Sito della Fondazione.

Nel dar corso alle attività in qualsiasi modo connesse all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, sia nei confronti dei propri dipendenti e collaboratori, sia nei confronti di qualsiasi terzo, il COMMITTENTE si impegna a:

- a) rispettare i principi ed i valori contenuti nel Codice ed a tenere una condotta in linea con il Modello, e comunque tale da non esporre il COMMITTENTE al rischio dell'applicazione di sanzioni previste dal predetto D.Lgs. n. 231/2001;
- b) non tenere comportamenti e/o compiere od omettere atti in modo tale da indurre dipendenti e/o collaboratori del COMMITTENTE a violare i principi del Codice o a tenere una condotta non conforme al Modello.
- c) In caso di mancata osservanza di tali principi, il TEATRO si riserva la facoltà di risolvere il contratto, salvo il diritto del COMMITTENTE al risarcimento di ogni danno patito e patendo per tale inadempimento.

34) Il presente contratto è stato redatto in due distinte lingue: Italiano ed Inglese. In caso di difformità tra la versione in lingua Italiana e quella in lingua Inglese, nell'eventualità di una controversia, la versione da considerarsi prevalente ad ogni effetto di legge, è quella Italiana.

35) Per qualsiasi controversia che dovesse sorgere dall'applicazione e/o interpretazione del presente accordo, sarà competente in via esclusiva il Foro di Milano.

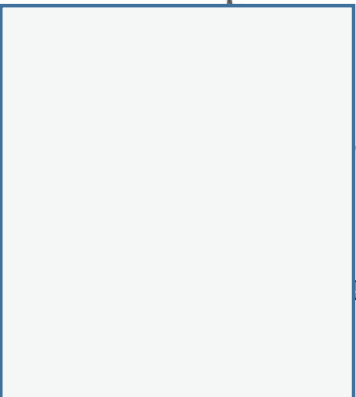
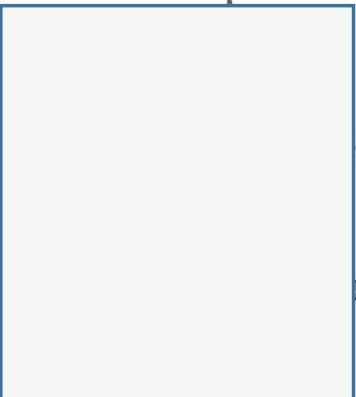
33) In relation to the services covered by the present agreement and with reference to the provisions of the Italian Legislative Decree no. N. 231/2001 and subsequent additions and amendments, the HIRING COMPANY (or organization) declares to be aware of the principles, rules and standards established by the Model for Organisation, Management and Control, and by the Code of Ethics adopted by Teatro alla Scala, being such texts available on the Website of the Foundation.

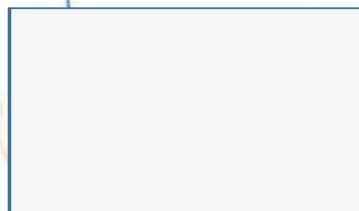
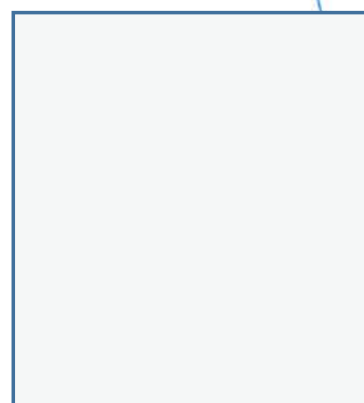
In carrying out the activities in any way related to the performance of the contractual services, both regarding its employees and collaborators, as well as any third parties, the HIRING COMPANY shall:

- a) comply with the principles and values contained in the Code and behave in a manner that is compliant with the Model, and in any case the HIRING COMPANY shall not expose itself to the risk of sanctions foreseen by the above-mentioned Decree n. 231/2001.
- b) do not behave and/or commit or omit acts in such a way as to induce employees and/or collaborators of the HIRING COMPANY to violate the principles of the Code or behave in a way that is not compliant with the Model.
- c) In case of noncompliance with these principles, the THEATRE reserves the right to terminate this agreement, without prejudice to the HIRING COMPANY's right to compensation for any damage suffered and suffering for such breach.

34) This agreement has been drawn up in two different languages: Italian and English. In case of any discrepancy between the Italian and English versions, in the event of a dispute, the Italian version shall prevail for all legal purposes.

35) Any disputes arising from the application and/or interpretation of this agreement shall fall within the exclusive jurisdiction of the Court of Milan.

Milano, 10 Ottobre 2025 Letto, approvato e sottoscritto FONDAZIONE  FUNDACIO DE  EU	Milano, 10th October 2025 Read, approved and signed FONDAZIONE  FUNDACIO DE  EU (Val
--	--



Fecha: 2026.01.14
14:35:23 +01'00'

